

Saigon XXXX 4 Novembre 1953

ARRIVE LE  
REPONDE LE  
CLASSEMENT

19-12-53 no. 5410  
RS

CONSERVATION D'ANGKOR  
RAPPORT d'OCTOBRE 1953

N° 280-SPFO

J'ai séjourné à Siemréap du 2 au 6, puis du 20 octobre au 3 novembre afin d'assurer le service de la Conservation en l'absence de M. M. Gire, architecte. Ce rapport n'est donc qu'une brève analyse de l'état général du service.

Un rapport récapitulatif de l'activité de la Conservation du mois de mai au mois de septembre sera bientôt fourni. Mais il convient cependant de faire le point sur les différents chantiers en activité au mois d'avril.

Thommenom - La dépose du mandapa a été poursuivie jusqu'à la première assise de fondation; puis une partie du sable de blocage sous le dallage du mandapa a été évacué. Le chantier a été ensuite fermé.

Banteai Kdei - La reprise de la tour centrale du gopura 1 E a été achevée et le chantier clos. Puis un chantier nouveau a été ouvert: reprise de la terrasse cruciforme E.

Prah Khan - La reprise du gopura 3 S a été suspendue; la dépose des voûtes du gopura 3 N détruit par la chute d'un yao, est continuée, en même temps que le dégagement des racines.

Palais Royal: Dégagement du petit bassin de la cour 2 (ouvert sur mes directives).

Naphuon: On a commencé de remonter au 5e étage de la face E, l'échiffre S de l'escalier central.

Ankor Vat - Un pont roulant reposant d'une part sur la chaussée d'accès et d'autre part sur un radier établi parallèlement à la base du mur écroulé (partie E face N), a été monté pour les travaux de réfection.

x  
x x

J'ai laissé pour le moment fermés les chantiers de Thommenom et de Banteai Kdei, gopura 1 E. Toutefois, il est évident qu'il faudra achever ces travaux à un moment ou à un autre. Reprise délicate, car à Thommenom, les pluies ont certainement affouillé le sous-sol des fondations laissées à nu. Il faudra donc

effectuer une reprise complète des fondations qui devra être calculée minutieusement pour que le raccord se fasse de façon satisfaisante avec la tour-sanctuaire et son vestibule, déjà repris (sommairement et seulement dans les parties hautes). Le même problème se posera pour la salle N. du gopura 1 E. de B. Kdei.

#### Banteai Kdei (2 équipes)

Le démontage et l'ajustage du soubassement de la terrasse cruciforme B s'est poursuivi pour toute la moitié E. Les instructions avaient été données pour remonter ce soubassement selon les axes E-W des trois perrons de la face B. Mais en fait, dans la construction primitive, ces axes n'étaient pas parallèles et convergeaient légèrement vers l'E. En arrivant, nous avons donc constaté un hiatus de quelques 30 cm. au centre du perron 3 (photo 7257 : noter le hiatus existant entre les 3 blocs à gauche et les 2 à droite).

Nous avons donc respecté l'état ancien : le perron central a été remonté selon l'axe E.W. principal du temple, et les 2 perrons latéraux se développeront au N. et au S. à partir de lui.

Ce chantier pourra continuer normalement selon les directives données. Toutefois, il y aura intérêt, une fois le mur de soubassement repris, à démonter également le dallage et le massif intérieur de latérite pour établir une dalle de béton et remonter l'ensemble à niveau.

D'autre part, la dépose du soubassement a mis à jour un premier état du perron central de la face E (plan n° 158 et photos n° 7262 et 7263). De même style que le soubassement actuel, ce premier perron ne semble pas se prolonger à l'intérieur de la terrasse. On remarquera le décrochement assez maladroit du décor du bloc A. Cette reprise du perron semble avoir suivi de très près le premier état, puisque celui-ci est visiblement inachevé, et que les décors de deux soubassements sont identiques et d'ailleurs tous les deux aussi maladroits. Cela est évidemment à mettre en parallèle avec les reprises de B. Kdei lui-même et les différentes époques du style du Bayon. Le premier perron était en partie bloqué par un remblai de sable pur, dégagé sous mes yeux, qui ne contenait aucun vestige.

#### Frah Khan (2 équipes)

Nous avons fait continuer la dépose des voûtes du gopura 3 N ainsi que le dégagement - très délicat - des racines du yao (photo 7256). Il conviendra de procéder à l'anastylose complète de ce gopura, y compris l'avant-corps N de la tour centrale et la demi-galerie N de l'aile W, déjà repris dans les parties hautes. En effet les fondations ont joué de façon telle qu'une simple reprise des parties hautes nous condamnerait fatalement, tôt ou tard, à un nouvel écroulement. De plus, des éléments appartenant aux parties reprises trop hâtivement, viennent d'être retrouvés : en particulier le demi-fronton S de la face N de la porte de l'avant-corps N. Il conviendra donc de les remettre en place (ils avaient été remplacés, dans la dernière reprise, par des blocs de latérite). Toutefois, il s'agit là d'un gros travail et de longue haleine, étant donné la taille considérable des blocs. Cette reprise sera à intégrer dans le plan général de travail de Frah Khan. Pour le moment, la dépose peut se continuer.

Un fait saillant est le nombre considérable de graffitti sur les murs de ce gopura. J'en ai déjà relevé plus de 18, la plupart assez longs, 2 à 3 lignes d'une quinzaine de caractères chaque. Tous ces graffitti seront photographiés

et estampées au fur et à mesure. Un plan exact de situation ne pourra en être toutefois dressé qu'au moment de la reconstruction, car la plupart des blocs sont déjà déplacés. Cette densité est anormale et mérite considération. On a, jusqu'ici, attaché peu d'importance aux graffiti. Pourtant ce sont les seuls documents écrits, autres que les inscriptions officielles, que nous ayons. Peut-être leur nombre et leur répartition permettront-ils d'élargir nos connaissances. Leur authenticité, étant donné leur emplacement (pierres des voûtes pour la plupart), ne saurait faire de doute.

#### Palais Royal (2 équipes).

Le dégagement du petit bassin au N.E. de la cour 2 a été entrepris sur mes indications afin de permettre l'utilisation d'équipe momentanément en surnombre sur d'autres chantiers. Il offre d'ailleurs un intérêt certain, au point de vue esthétique du site.

Il a pu être confié aux services de la Conservation à la suite de nos sondages de contrôle de cet hiver, qui recoupaient eux-mêmes les sondages de 1916. Le remblai de ce bassin a eu lieu en deux temps : un premier comblement partiel avec les débris de l'incendie du Palais 3 (Jayavarman VII); puis un remblayage définitif après la destruction du palais 4 (ca. 1400), caractérisé par la céramique de Savankalok.

Nous avons fait poursuivre ce dégagement mais selon les couches correspondant aux comblements successifs (photo n° 7261 ). On distingue nettement sur cette photo le fond du 2e état du bassin marqué par une ligne de débris organiques - fausse tourbe - noirâtre. D'autre part j'ai fait abattre les deux yao qui avaient été laissés à l'intérieur du bassin (photo 7255) et dont la fouille approchait. Ils donneront des planches pour la conservation.

#### Baphuon (2 équipes)

J'ai fait arrêter immédiatement tout travail de reprise qui, dans l'état général du monument, serait voué à un échec total. On a simplement complété le blocage de la partie de l'échiffre B de l'escalier E au niveau du 5e étage, refaite avant mon arrivée, pour éviter tout glissement supplémentaire (photo 7254).

Comme il faut prévoir dès maintenant la reprise totale de ce monument, j'ai préparé la terrasse du 1er étage afin de permettre le classement des matériaux. Pour cela (photo n° 7260 ):

On a déposé les colonnettes des passages surélevés entre le gopura 1 E et la bibliothèque B. Après numérotage, elles ont été stockées au droit de l'échiffre N de l'escalier E (n° 3 du plan n° 157).

Je fais dégager la souche de yao abattu autrefois, dans l'angle S.E., afin de nettoyer toute cette zone (n° A du plan 157).

On va démonter le vague soubassement formé de blocs de provenances diverses en B. Cet assemblage qui a été relevé et photographié (dessin n° 70, rapport juillet 1950, p.2, photo 6640) n'offre aucun intérêt et doit remonter à Commailles. Les blocs seront classés par espèce dans l'angle S.E. dégagé.

Sur le terre-plain ainsi dégagé, toutes les pierres écroulées seront classées dans des zones appropriées, et qui reproduisent, en somme, le plan de l'édifice, les parties hautes (les plus légères) classées le plus loin; les parties basses (les plus lourdes) classées au plus près afin de pouvoir être à pied d'œuvre, dans l'ordre logique, pour le remontage (plan n° 157).

Une fois classées les pierres déjà déposées, on pourra continuer la dépose de la partie S, face E, de la galerie  $\beta$  en attendant d'envisager celle du gopura  $\beta$  E.

Les débris sont évacués dans la douve S, après tri et classement des éléments utiles.

#### Angkor Vat, chaussée ouest (3 équipes)

Un pont roulant<sup>a</sup> a été installé pour la reprise de cette chaussée, qui rendra de grands services. Mais entretemps les pluies assez violentes du changement de mousson ont fait ébouler les terres du blocage intérieur de la chaussée ainsi que plusieurs blocs du dallage (photo 7258). D'autre part on n'avait procédé qu'à la dépose des parties écroulées proprement dites, alors qu'à l'est et à l'ouest, restaient deux pans de murs très fortement déversés.

J'ai donc fait relever les blocs écroulés ou menaçants, et entrepris la dépose des éléments de murs déversés ainsi que le dégagement des terres écroulées. Une fois ce travail achevé, la semelle de béton pourra être complétée à l'est et à l'ouest, et le mur remonté en toute sécurité. Il sera peut-être opportun de le consolider intérieurement par des contre-fort à double effet, en béton.

Il est intéressant de noter sur la coupe ainsi réalisée dans le remblai intérieur de la chaussée, l'alternance régulière de couches de sable pur et de lit de pierraille de latérite damée, montrant la technique de construction (photo n° 7259 ).

X  
X X

#### Accidents

Le gardien-chef m'a signalé la chute des statues de Çiva et de Visnu du Phnom Krom. Je m'y suis rendu le 30-10. La statue de Visnu (sanctuaire N) est effectivement tombée de son piédestal et la face a été complètement pulvérisée. Mais j'ai constaté que cet accident remonte au 20-7-1955 (Journal de fouille n°24, p.401) sans que l'on précise si la face fut détruite alors (la cassure me semble toute fraîche). Au demeurant l'attribution de cette tête à cette statue est douteuse (BEFEO. 1940, fs.2, p.581). Elle n'était guère belle (Cl. 4841 de la Conservation).

Le Çiva du sanctuaire central s'est abattu depuis, sans que je puisse préciser la date. En plus des anciennes cassures, le torse a été brisé en deux. Dans les deux cas, la chute peut être attribuée à une très mauvaise restauration, en particulier à des tenons très insuffisants dans les chevilles.

J'ai prescrit que l'on rentre ces statues au dépôt, de crainte qu'on ne vole la tête du Çiva, séparée du corps, et parce que de toute façon, une restauration sérieuse doit en être effectuée, à tête reposée.

D'autre part, l'état de ce monument est absolument désespéré : il s'efface littéralement, et sans remède.

#### Divers

Sa Majesté le Roi fait édifier un abri au bouddha situé sur la terrasse à l'angle S.E. de la chaussée W Bayon - Porte W d'Angkor Thom.

A l'occasion du 1er novembre, j'ai déposé des fleurs sur les tombes de Commaille et de Trouvé. La tombe de ce dernier est vraiment triste, et laide. Il conviendra d'étudier un monument sobre mais digne de lui et de l'Ecole.

Le Vice-Président des Etats-Unis, M. R. Nixon, a séjourné à Siemréap le 30 octobre. Je l'ai guidé dans sa brève visite aux ruines. Il a été frappé par l'oeuvre de l'Ecole française d'Extrême-Orient.

x  
x x

Conservation -


J'ai fait poursuivre les différents travaux de remise en état des locaux. En particulier, on a commencé une fosse bétonnée pour les voitures devant le nouveau garage; posé les portes et les grilles, préparé le badigeon des garages.

Les devis pour les travaux urgents des locaux d'habitation ont été dressés par ailleurs. Enfin nous avons entrepris la constitution du dossier pour chaque monument où seront groupés dans l'ordre chronologique tous les renseignements relatifs au monument, aux découvertes survenues et aux travaux effectués. Le dossier du Baphuon est en cours de rédaction. En un premier stade, on procède au dépouillement des journaux de fouilles. Suivra celui de la bibliographie scientifique. Nous ferons établir ultérieurement les dossiers d'Angkor Vat puis des Terrasses d'Angkor Thom.

Le Secrétaire Général de l'Ecole française  
d'Extrême-Orient,

Destinataires :

- M. le Ministre du Culte
- Dirécorient
- M. P. Stern
- Musée A. Sarraut
- M. G. Coedès
- Archives (2).

  
Bernard Philippe Groslier